

Exégesis del Corán

Sura Al Fatihat

Una investigación sobre la Primera Sura del Sagrado Corán.

**Compilación y traducciones:
Sheij Huyyatul Islam Muhammad Moallemi Zadeh.**

En el Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso

Presentación:

El mundo de hoy en día, especialmente en las últimas dos décadas, se está volviendo hacia el Islam cada vez con mayores deseos de conocerlo. Resulta más que claro que el Islam es la única alternativa posible frente al sistema materialista occidental que se encuentra destruyendo y aplastando la vida misma del hombre en todos sus ámbitos : social, económico, espiritual, etc. De ahí que muchas personas no musulmanas recurren cada vez con más frecuencia al Islam en busca de lo que no encuentran en ningún otro lado: un conocimiento nuevo y un modo de vida saludable que le permita encontrar una salida a su situación actual y alcanzar el bienestar que tanto anhelan. Y cada vez más personas se acercan al Islam para adoptarlo como un camino propio, en especial ante la frustración y desesperanza que han traído las diversas escuelas y corrientes humanas, tanto de oriente como de occidente.

El camino más corto y seguro para conocer el Islam es sin duda el estudio del Corán, el Libro Sagrado de los musulmanes. Porque el Noble Corán es el instrumento más alto y confiable en el Islam y contiene en forma resumida todas las enseñanzas islámicas. En consecuencia, el Corán es el Islam personificado y el Islam está contenido en el Corán íntegramente. Esto se resume en una frase : para conocer el Islam es necesario estudiar el Corán.

El Sagrado Corán es un Libro especial, particular, único. Es la Palabra Misma de Dios Altísimo preservada intacta desde el momento mismo de su revelación, por lo cual es diferente a todos los demás libros que puedan contener el conocimiento humano. El Corán no posee una única dimensión, como otros libros, sino que posee múltiples dimensiones y aspectos internos, cada uno de los cuales tiene una faz nueva. Así, el Corán no posee límites en su profundidad ni amplitud. El es la Palabra de Dios y Su Palabra como Su Esencia, no posee límites ni fin. De este mar extenso e insondable, cada ser humano extrae lo que puede según la medida de su intelecto, comprensión y ciencia. Cuanto más elevado es el nivel de comprensión y captación de la persona, mayor es su beneficio con él. Cada persona que regresa de esta fuente, lo hace con una merced. Pero la medida de dicha merced sólo se corresponde con la intención del individuo, no con la fuente en sí.

De ahí que la necesidad de estudiar e investigar este gran Libro en forma continua es evidente y notoria. Permanentemente los pensadores e investigadores se esfuerzan por descubrir nuevos secretos del Generoso Corán. Así, cada época exige y requiere de una exégesis nueva para exponer los secretos no descubiertos anteriormente. Pero, ¿qué significan “exégesis” y “exegeta”?

“Exégesis” es aquello que descubre qué dice el Corán en sí mismo, no lo que las personas desean que diga. “Exegeta” es quien se pone a sí mismo bajo el control y

disposición del Corán como su alumno, no quien trata (con conocimiento o sin él) de imponer su pensamiento sobre el Corán como si fuese su maestro.

Al respecto, el sheij **Makarim Shirazi** en la introducción a su exégesis "**Tafsir Amzal**" nos dice :

¿Qué significa "**Tafsir**"? Este término en árabe significa "**interpretación**" (o "**exégesis**") y también "**apartar el velo del rostro**".

¿Acaso el Corán, que es una luz clara y una palabra expresiva, necesita de esto? Claro que no. Sobre el rostro del Corán no existe ningún velo que lo oculte. A través del Tafsir, nosotros apartamos el velo de nuestros propios espíritus, nuestro intelecto y nuestra mente, a fin de poder comprender los sentidos del Corán, su espíritu y su contenido.

Por otro lado, el Corán no presenta una sola dimensión. En efecto, él posee una dimensión general, abierta a todo el mundo, que es una luz clara y una herramienta para encaminar a todas las criaturas. Pero además tiene otras dimensiones que sólo muestra a los investigadores, los pensadores, los sabios, los amantes de la verdad, los buscadores del camino y otros similares. A cada uno de ellos, el Corán les brinda una parte de lo que buscan y anhelan, según la capacidad de cada uno, su esfuerzo y sinceridad en la búsqueda.

Estas dimensiones que en el lenguaje de las Tradiciones ("**Ahadis**") se llaman "**el interior del Corán**" no son evidentes para todos. En otras palabras, no todos los ojos pueden verlas.

El Tafsir le otorga fuerza a los ojos y aparta los velos, dándoles la capacidad necesaria para percibirlos en la medida de su posibilidad.

Algunas de estas dimensiones se han aclarado y hecho evidentes con el paso del tiempo, gracias al desarrollo de las experiencias del género humano y al crecimiento de las inteligencias y los pensamientos. Esto es a lo que se refería Ibn Abbas cuando decía : "El tiempo interpreta al Corán".

Por otro lado, según la frase "Algunas partes del Corán interpretan a otras", el Corán se interpreta a sí mismo. Sus propias aleyas son las encargadas de revelar los significados de las partes menos claras. Esto no se opone a la cuestión de que el Corán es una luz y una palabra clara, pues esto se refiere a todo el Libro en su conjunto, el cual es expresivo y brillante.

(**Tafsir Amzal , Introducción**)

El presente trabajo : la Sura Al Fatihat.

Toda religión de base auténtica presenta una manera definida de establecer el vínculo con Dios Altísimo, Creador y Señor del Universo. Así, cada creyente sin importar el credo que siga, tiene un modo especial de rezarle a su Señor, de hablarle, de comunicarse con El, de suplicarle, etc. Los cristianos, por ejemplo, recitan el "**Padre nuestro**" que, según sus Evangelios, es la forma enseñada por

Jesús (P) para rezarle a Dios. Los musulmanes utilizamos de un modo especial dentro de la oración (o “**salat**”) el primer capítulo (o “**sura**”) del Sagrado Corán que se denomina “**Al Fatihat**” (“**La Apertura**”).

Esta sura constituye la esencia misma del rezo que el musulmán realiza en forma obligatoria por lo menos 5 veces por día, en distintas horas del día (amanecer, mediodía, tarde, ocaso y noche). Se recita en forma obligatoria dentro de la oración por lo menos dos veces en cada una de las cinco ocasiones. En consecuencia, todos los musulmanes practicantes recitan por lo menos 10 veces por día esta sura, siendo la más conocida y recitada de todo el Corán.

Existen innumerables estudios, exégesis, investigaciones y análisis sobre esta sura del Corán. El trabajo que presentamos a continuación no pretende agotar el tema ni mucho menos. Por el contrario : nuestra intención es la de brindar un material que sirva de introducción a investigaciones más profundas y extensas sobre este maravilloso capítulo del Generoso Corán, fuente inagotable de Sabiduría y Luz. Para tal fin, hemos reunido la traducción comentada de esta sura hecha por el **sheij Huyattul Islam Muhammad Moallemi Zadeh** (extraída del trabajo de traducción con breves comentarios del Sagrado Corán que se está realizando) con la exégesis de esta sura extraída de “**Tafsir Amzal**” del **sheij Makarim Shirazi** (obra que en persa se conoce como “**Tafsir Namunah**”).

Al la vez, esta obra que presentamos aquí pretende ser el comienzo de una serie de trabajos similares donde, si Dios quiere, iremos exponiendo las distintas suras del Generoso Corán con su traducción y una resumida exégesis de las mismas. Por tal razón, hemos titulado al presente libro “**EXÉGESIS DEL CORAN - Primera parte**”

Antes de dar inicio al trabajo, queremos aclarar que luego de la mención general o específica de un Profeta o una personalidad muy importante en la religión, se coloca la letra “**P**” entre paréntesis, que significa “**Con él/ella/ellos sea la Paz**”. Es un saludo con el cual los musulmanes acostumbramos a honrar estas nobles figuras que tanta importancia han tenido para el ser humano. En el caso especial del Profeta Muhammad (BPD), las letras “**BPD**” significan “**Con él sean la Bendición y la Paz, y con su Descendencia purificada**”, siendo un saludo particular para él debido a su altísima jerarquía y singular posición ante Dios Altísimo.

Por último, deseamos agradecer a todas las personas que de un modo u otro han colaborado con este trabajo, en especial a nuestro hermano **Néstor Daniel Pagano (Abdallah Yusuf de La Plata)**.

Esperamos que el presente libro sea de provecho y beneficio para los buscadores de la verdad, para todo aquel que desee introducirse en el estudio y la investigación de este Gran Libro exento de ambigüedades que es el Sagrado Corán, la Palabra Misma de Dios Altísimo. Esperamos que sirva a los creyentes de habla hispana para acercarse a esta maravillosa puerta de acceso para el contacto con Dios, contacto que si bien puede realizarse por cualquier medio (pues Dios está

Cerca del ser humano, es Omnipresente, y además todo lo oye, todo lo ve, todo lo conoce), no está exento de tener caminos especiales para su óptima realización.

Y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios Altísimo, El Unico, El Imponente, El Grandioso.

Que Dios bendiga, le otorgue Paz y Misericordia al Profeta Muhammad (BPD) y a su familia purificada.

Fundación Imam Alí.



En el Nombre de Dios, El Compasivo, El Misericordioso.

Sura Al Fatihat

“La Apertura” (o “La Apertura del Libro”).

También llamada “Sura “Al Hamd” (“La Alabanza”) y “Ummul Kitab” (“La madre del Libro”, la base o matriz del Sagrado Corán)

Primera Sura del Sagrado Corán

VENTAJA de esta sura sobre otras :

Esta sura aventaja a otras en principio, por su melodía, y además porque con ella los siervos tienen una comunicación directa con Dios. Su recitación en árabe es obligatoria en cada una de las oraciones que realiza un musulmán.

VIRTUD de esta sura :

Dijo el **Profeta Muhammad (BPD)** : "A cada musulmán que recite "La Apertura del Libro", se le concederá la misma recompensa que si hubiera recitado dos terceras partes del Corán, y se le otorgará una remuneración equivalente al dar caridad a todos los creyentes."

Figura en “Tafsir Amzal”:

Características y ventajas de esta sura :

Esta sura posee un rango especial entre las suras del Noble Corán, aventajándolas con las siguientes características :

1.- Su contexto : La sura **Al Hamd** (como también se la llama) es diferente a otras no sólo en su melodía sino en su contexto, pues cuando el contexto de las otras suras expresa la Palabra de Dios, el de ésta manifiesta la palabra de los siervos de Dios (a modo de oración o plegaria especial). Así, la sura le muestra a los hombres el modo de hablar con El, como rogarle y rezarle.

La sura comienza alabando y elogiando a Dios ; sigue expresando la fe en El y en el Día del Juicio Final, y concluye exponiendo las necesidades de los siervos y rogando por su solución.

El hombre conciente y atento puede sentir en la medida que recita esta sura, cómo asciende por sobre las alas de los ángeles aproximándose al Señor del Universo.

Es interesante notar que esta sura declara que el Islam le ordena a la gente relacionarse directamente con su Dios y no buscar ningún intermediario entre ellos y el Señor. Esto va en contra de muchas doctrinas falsas o alteradas que se interponen entre Dios y las criaturas como mediadores. Esta sura rechaza tal mediación y le enseña al hombre a vincularse directamente con Dios sin intermediarios. Así, la criatura no ve sino a El, a quien le habla, le reza, le suplica y escucha Su Mensaje sin que haya ningún mediador, ni siquiera un Profeta enviado ni un Angel cercano. Resulta maravilloso que esta relación directa entre la criatura y el Creador sea el comienzo del Libro de Dios, El Generoso Corán.

2.- La sura Al Hamd es la base del Corán. Ha sido transmitido del **Profeta (BPD)** que le dijo a Yabir ibn Abdullah Al Ansari : “¿Acaso quieres que te enseñe la mejor sura que Dios Ha revelado en Su Libro?” Yabir contestó : “¡Sí, cómo no, oh Mensajero de Dios! ¡Enseñamela!” Entonces él (BPD) le enseñó **Al Hamd**, que es “**Ummul Kitab**” (“La madre del Libro”, la base o matriz del Corán).

La razón de lo expuesto se aclara al contemplar su contenido, pues esta sura en realidad es un índice de todo el Corán : una parte se dedica exclusivamente a la Unidad de Dios y Sus Atributos ; otra a la Resurrección y el Día del Juicio ; en otra habla de la Buena Guía y el extravío como signos para distinguir al creyente del impío ; también se menciona el Dominio Absoluto de Dios y Su Señorío, así como Sus Mercedes ilimitadas, ya sean generales (incluidas en el Atributo “**Ar Rahman**”) o especiales (mencionadas en el Atributo “**Ar Rahim**”) ; también se mencionan la devoción y la servidumbre, las cuales deben ser exclusivamente para Dios.

Esta sura en realidad contiene la Unidad de la Esencia (o Ser de Dios), la Unidad de los Atributos, la Unidad de las Obras y la Unidad de la devoción. En otras palabras, contiene las tres etapas de la fe : la creencia con el corazón (la fe profunda y sincera), el reconocimiento con la lengua y la acción con los miembros.

Cuando decimos que es “**Ummul Kitab**”, sabemos que la palabra “**Umm**” también significa “**raíz**”. Quizás por eso **Ibn Abbas**, el conocido exegeta del Islam, dice : “Por cierto que para cada cosa hay una raíz, y la raíz del Corán es Al Fatihat.”

Por todo lo expuesto, se ha narrado del **Profeta (BPD)** que sobre la virtud de esta sura dijo: “A cada musulmán que recita la sura **Al Hamd** se le otorga la recompensa de quien recita dos tercios del Corán”. Y en otra narración figura : “La recompensa de quien recita todo el Corán”.

Cuando menciona “dos tercios del Corán” quizás esté señalando que el Corán posee tres partes definidas : la invocación a Dios, lo referente al Día del Juicio y las cuestiones de las reglas y obligaciones (de la religión). Y la sura **Al Hamd** contiene

las dos primeras de estas partes. Cuando expresa “todo el Corán”, quizás se refiera a que el Corán puede resumirse en dos cosas : la fe y la práctica, y ambas se encuentran sintetizadas en la sura **Al Hamd**.

3.- La sura Al Hamd es una excelente gloria para el Profeta (BPD). El Noble Corán alude a la sura Al Hamd considerándola un regalo o un don especial de Dios para Su noble Mensajero (**Muhammad -BPD**) y la asemeja a todo el Corán en conjunto, cuando dice :

“Te Hemos dado las siete ‘**mazani**’ (las aleyas de la sura **Al Hamd** : las siete reiteradas) y el Sublime Corán.” (15:87)

Así el Corán, con toda su grandeza y majestuosidad, ha sido puesto al lado de la sura **Al Hamd**. La extraordinaria importancia de esta sura se remarca por el hecho de que ha sido revelada dos veces (en dos oportunidades distintas).

Este mismo sentido ha sido transmitido por **Alí (P)** del **Profeta (BPD)** quien dijo : “Por cierto que Dios sólo me Ha agraciado al revelarme ‘**Al Fatihatul Kitab**’ (‘La Apertura del Libro’), la cual ha reunido con el espléndido Corán. En verdad que ‘**Al Fatihatul Kitab**’ es el mas valioso y noble de los tesoros del Trono.”

4.- La recomendación de recitar esta sura. De lo expuesto podemos comprender las extensas recomendaciones para recitar esta sura que figuran en las tradiciones narradas tanto por sunnitas como shiitas. Su recitación otorga al hombre el espíritu de la fe y lo aproxima a Dios ; crea claridad en el corazón y el alma, fortalece su resolución y aumenta su fuerza de voluntad y su esfuerzo en el Camino de Dios y la creación, otorgándole mayores dones por la Causa de Dios y apartándolo de cometer pecados y de los desvíos. Por eso leemos en la narración del **Imam Sadiq (P)** : “El demonio (Iblís) ha gritado (lamentándose) en cuatro ocasiones. **La primera**, el día que fue rechazado y maldecido. **La segunda**, cuando descendió a la tierra. **La tercera**, cuando fue enviado **Muhammad (BPD)** luego de haber pasado un tiempo entre los Mensajeros (anteriores). **Y la última**, cuando se reveló ‘**Ummul Kitab**’ (la sura **Al Hamd**).”

Sura Al Fatihat :

Mecana. Contiene 7 aleyas.

- 1.- En el Nombre de Dios, El Clementísimo, El Misericordioso.
- 2.- La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo
- 3.- El Clementísimo, El Misericordioso.
- 4.- Soberano del Día de la Recompensa (el Día del Juicio).
- 5.- (¡ Oh, Señor !) ; Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda!
- 6.- ¡Encamínanos hacia el Sendero Recto!
- 7.- Sendero de quienes Has agraciado, no el de los que han incurrido en Tu Ira ni el de los extraviados.

Figura en “Tafsir Amzal”:

El contenido de la sura.

Cada una de las aleyas indica una realidad importante:

“**En el nombre de Dios**” es el comienzo para cada acción y nos enseña a implorar la ayuda del Creador Altísimo al iniciar cada obra.

“**La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo**” es una lección para volver todas las Mercedes, la educación (y manutención) de todos los seres hacia Dios, atendiendo a la realidad de que absolutamente todos los dones y otorgamientos provienen de Dios.

“**El Clementísimo, el Misericordioso**” explica que la base de Su creación, educación y dominio es la Clemencia y la Misericordia, lo cual constituye el principal eje de la construcción del mundo.

“**Soberano del Día de la Recompensa**” llama la atención a la Resurrección, el Día de la Retribución de las obras y el Dominio ejercido por Dios sobre ese gran tribunal de Justicia.

“**Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda**” manifiesta la unidad en la devoción y en implorar ayuda a través de las causas (o el punto de apoyo de los hombres, que es Dios).

“**Encamínanos hacia el Sendero Recto**” explica la necesidad y el amor de los hombres por la Buena Dirección y destaca que toda buena guía proviene de Dios.

Finalmente, la última aleya distingue al “Sendero Recto” como “**el Camino de aquellos a los que (Dios) Ha agraciado**”, diferenciándolo del “camino de los extraviados y de quienes han incurrido en la Ira de Dios”.

La sura se puede dividir en dos partes: una donde se alaba y elogia a Dios y otra donde se habla de las necesidades del siervo. Esta división está indicada en el noble Hadiz (“Tradición”) del Profeta (BPD) que dice:

“Dios, Poderoso y Majestuoso, ha dicho: ‘He dividido Al Fatihatul Kitab entre Mi siervo y Yo. La mitad de ella es para Mí y la otra mitad es para Mi siervo. Y Mi siervo tiene derecho a pedirme lo que quiera’. Cuando el siervo dice : ‘En el Nombre de Dios...’ Dios el Grandioso dice: ‘Mi siervo ha comenzado con Mi Nombre; en consecuencia, es Mi deber completar sus asuntos y hacerlo bendito en todos sus estados’. Y cuando dice : ‘La Alabanza...’, Dios el Grandioso dice: ‘Mi siervo me ha alabado sabiendo que las Mercedes que posee provienen de Mí y que las pruebas que he apartado de él eran parte de Mi Favor. Entonces, os tomo como testigos que a las Mercedes de este mundo he de agregarles las del más allá, y así como aparté de él las dificultades en este mundo, apartaré también las del más allá.’ Y cuando dice ‘El Clementísimo...’, Dios el Grandioso dice : ‘Mi siervo ha testimoniado que Yo soy Clementísimo, Misericordiosísimo. Os tomo como testigos de que aumentaré y multiplicaré su participación en Mi Misericordia y Mi Otorgamiento.’ Y cuando dice : ‘Soberano del Día de la Recompensa’, Dios Altísimo dice : ‘Os tomo como testigos de que, por haber reconocido que soy el Dueño del Día del Juicio Final, he de facilitarle el Día de la rendición de cuentas su cómputo, aceptando sus buenas obras y pasando por alto sus malas obras.’ Y cuando dice : ‘Sólo a Ti adoramos’, Dios, Poderoso y Majestuoso, dice : ‘Mi siervo ha expresado con veracidad que sólo me adora a Mí. Os tomo como testigos de que, por su devoción, he de recompensarle de tal manera que todos sus oponentes envidiarán.’ Y cuando dice : ‘Sólo a Ti imploramos ayuda’, Dios Altísimo dice : “A Mí ha pedido ayuda y en Mí se ha refugiado. Os tomo como testigos de que he de ayudarle en sus asuntos y auxiliarle en sus desgracias, y He de tomar su mano el Día de sus calamidades.’ Y cuando dice : ‘Encamínanos hacia el Sendero Recto’ hasta el fin de la sura, Dios, Poderoso y Majestuoso, dice : ‘Este es Mi siervo. El puede pedir lo que quiera, porque Yo escucho a Mi siervo, le otorgo lo que desea y lo aseguro contra lo que teme.’” (De “**Uiun Ajbarur Rida**” según lo que figura en **Al Mizan**, tomo I, pag. 39)

¿Por qué se denomina “Fatihatul Kitab”?

“Fatihatul Kitab” quiere decir “**La Apertura del Libro**”, o sea el comienzo del Corán. Con este nombre se la conocía en la época del mismo Profeta (BPD), tal como figura en numerosas tradiciones y relatos del Mensajero de Dios (BPD). Este punto abre una ventana a muchas cuestiones islámicas, aclarando el tema de la

compilación del Corán, remarcando que ha sido efectuada durante la época del Santo Profeta (BPD) y no en los tiempos de los califas, tal como algunos declaran. Esta sura no fue la primera en revelarse, y al ser denominada "Fatihatul Kitab" marcando su lugar en el orden del Corán, se muestra que tal ordenamiento tuvo lugar en la época del Profeta mismo (BPD).

Existen otros argumentos que confirman la compilación del Corán en la época del Profeta (BPD), quien ha ordenado hacerlo de la forma en que hoy se encuentra entre nosotros :

1.- 'Alí ibn Ibrahim narró del **Imam Sadiq (P)** quien dijo: "El **Profeta (BPD)** le dijo a **'Alí (P)** : '¡Oh, 'Alí! El Corán se halla disperso entre pedazos de tela, papeles y demás. ¡Tomadlos, pues, reunidlos y no los pedáis como los judíos perdieron a la Torah!' Entonces **'Alí (P)** comenzó a juntarlos, los colocó todos en un saco amarillo y lo selló."

2.- Jarazmi, el conocido sabio sunnita, en su libro "Manaqib" narra de 'Alí ibn Ribah que 'Alí ibn Abi Talib (P) y Ubayy ibn Ka'b reunieron todo el Corán en la época del Profeta (BPD).

3.- Al Hakim, el famoso escritor sunnita, relata de Zaid ibn Zabit lo siguiente : "En la época del Profeta (BPD) nosotros habíamos compilado el Corán en diferentes clases de papeles..."

4.- Sayyed Murtada, el gran sabio shiíta, sostiene: "El Corán ha sido compilado en la época del Profeta (BPD) de la misma forma que se encuentra ahora."

5.- Tabarani y Ibn Asakir transmitieron de Shabi que seis personas de los "ansares" (auxiliares del Profeta -BPD-, ciudadanos de Medina) compilaron el Corán en la época del Profeta (BPD).

6.- Qatadah relata lo siguiente : "Le pregunté a Anas : '¿Quién ha compilado el Corán en la época del Profeta (BPD)?' Me respondió : 'Cuatro de los ansares : Ubayy ibn Ka'b, Maad, Zaid ibn Zabit y Abu Zaid.'"

Sobre este tema existen muchas otras narraciones que no exponemos para no prolongar demasiado el texto. De todas formas, el ponerle el nombre "**Fatihatul Kitab**" a la sura Al Hamd es un claro argumento sobre este asunto como para confirmarlo, aparte de las narraciones de las dos Escuelas, sunnita y shiíta, al respecto.

Un interrogante.

Aquí surge inevitablemente un interrogante: ¿Cómo podemos creer en esto cuando es conocido entre algunos sectores de los sabios que el Corán fue reunido luego de la época del Profeta (BPD)?

Como respuesta decimos que las narraciones que mencionan que el Corán fue compilado por 'Alí (P) después de la muerte del Profeta (BPD), se refieren a un texto conjunto del Corán con su exégesis, las causas de la revelación de las aleyas y

otras cosas similares que el ser humano precisa para comprender el Corán (la Palabra de Dios). En cuanto a lo que se dice que la compilación fue hecha en la época del califato de Uzmán, las pruebas indican que él hizo escribir una versión con todos los signos de puntuación y de recitación, a fin de que no hubiera discrepancias durante su lectura (pues en aquella época no se acostumbraba a utilizar la puntuación de las palabras). Con respecto a la insistencia de ciertos grupos de atribuir la compilación a una orden de Uzmán, o del primer califa, o del segundo, sólo son descripciones fanáticas que tratan de resaltar las virtudes de uno de ellos asignándole un rol en este tema, sin una real confirmación histórica de los hechos.

Si analizamos correctamente este asunto, surge la pregunta de cómo es posible considerar que el Profeta (BPD) haya pasado por alto esta importante cuestión, mientras que se sabe que le daba importancia a asuntos mucho menores y casi insignificantes. ¿Acaso el Corán no es la constitución del Islam, el Libro de la educación, la guía y la enseñanza, la base de las creencias islámicas y sus normas? ¿Acaso el no compilarlo en la época del Profeta (BPD) no implicaba el riesgo de que una parte de él se perdiera o de que los musulmanes discreparan por su causa?

Además de todo esto, tenemos el famoso dicho “Zaqalain” narrado por sunnitas y shiítas, según el cual el Profeta (BPD) dijo : “Pronto me iré de vuestro lado. Dejo entre vosotros dos joyas preciosas : el Libro de Dios y mi familia...” Esto demuestra que el Corán era un libro compilado en una unidad durante la época del Profeta (BPD).

En cuanto a las contradicciones y discrepancias en las narraciones respecto del número de compañeros que compilaron el Corán en la época del Profeta (BPD) y bajo su supervisión, no hay objeciones al respecto ni se contraponen al tema, pues es posible que cada narrador haya registrado una parte de ellos.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
ترجمہ اسلامی

Comentario aleya por aleya:

ALEYA 1 :

"En el Nombre de Dios, El Clementísimo, El Misericordioso."

COMENTARIO : Los puntos principales que se extraen de esta aleya son :

- 1.- Es necesario iniciar todas las obras con el Nombre de Dios (es decir, pronunciando esta aleya).
- 2.- En cuanto al término árabe **Bismil** ("En el Nombre"), la letra "b" representa el Esplendor de Dios, la letra "s" representa la Elevación de Dios y la letra "m" es un signo del Poder o Gloria de Dios, según una Tradición del **Imam Sadiq (P)**.
- 3.- En cuanto al Nombre "**Allah**", proviene de "Aliha" que significa "Adorar", y por lo tanto "Allah" significa "El Adorado" o bien deriva de "Ualiha" que significa "Estar desorientado", y se denominaría "Allah" porque los intelectos se encuentran desorientados, perplejos a Su lado.
- 4.- La palabra "**Allah**" en árabe, es un Nombre que abarca todos los Nombres y Atributos de Dios, así como las Acciones que derivan de ellos.
- 5.- Expresar o mencionar el Nombre de Dios (decir "**bismil Lah**") implica manifestar la servidumbre a Dios, según una Tradición del **Imam Rida (P)**.
- 6.- El Nombre "**Rahman**" ("Clementísimo") abarca a todas las criaturas, sean o no creyentes, a diferencia de "**Rahim**" ("Misericordioso") que sólo abarca a los creyentes. De ahí que la manifestación de "**Rahman**" es para este mundo, mientras que "**Rahim**" se aplica al otro mundo, como figura en una Tradición del **Imam Rida (P)**.
- 7.- Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, "**Allah**" es para todas las cosas, animadas o inanimadas ; "**Rahman**" es para todas Sus criaturas (todos los seres vivos, o todos los seres humanos) y "**Rahim**" es específicamente para los creyentes.

8.- Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, "**Rahman**" es un Nombre especial con una cualidad general, y en cambio "**Rahim**" es un Nombre general con una cualidad especial. Al respecto de "**Ar Rahim**", consultar las aleyas 33 43 y 9 : 128.

9.- En esta aleya se destaca la importancia de estos dos Atributos Divinos por encima de los demás..

10.- La Misericordia Divina es una Recompensa que Dios le concede a Sus criaturas, según figura en una Tradición del **Imam Sadiq (P)**.

Figura en "Tafsir Amzal":

1.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : "En el Nombre de Dios, el Clementísimo, el Misericordiosísimo."

Es una costumbre extendida en todo el mundo que la gente al iniciar algo importante y valioso, lo haga invocando el nombre de uno de los grandes hombres que más respetan en su historia. Así, cuando se coloca una piedra fundamental para dar inicio a una obra importante, se le coloca el nombre de alguien a quien respetan y quieren mucho, relacionando dicha obra con esa personalidad importante ante ellos. ¿No resulta mejor, acaso, invocar el Nombre de un Ser Permanente y Eterno, que jamás desaparece, para que dicho trabajo sea también eterno, perpetuo e imperecedero? Pues todo lo que existe en el mundo y en el ser se dirige inexorablemente a la extinción, excepto aquello que se relaciona con un Ser de Esencia Eterna... Y tal es la Esencia de Dios, Glorificado sea.

El motivo de la perpetuidad de los nombres de los Profetas (P) es su relación con Dios y sus vinculaciones con la justicia y la realidad. Por esta razón, ellos nunca envejecerán ni desaparecerán. De todos los seres, el Único Perpetuo y Eterno es Dios. Por eso, lo más adecuado es comenzar todas las cosas con Su Nombre, bajo Su Sombra, pidiendo Su Ayuda. Por eso, la primera aleya del Corán es el "**Bismillah**" ("En el Nombre de Dios...").

Decir "En el Nombre de Dios..." no debe ser un mero formalismo ritual, sino que se debe vincular con la realidad sinceramente, haciendo que esto surja del espíritu y del interior mismo. De esta forma, el individuo queda en un rumbo correcto, preservado del extravío, obteniendo como resultado seguro algo bendito y deseado. Por eso figura en la conocida tradición del **Profeta (BPD)** que "cada trabajo importante que se inicia sin el Nombre de Dios está privado de posteridad (y no tiene un buen resultado)." (**Al Bahar, tomo XVI, sección 58**).

Abdullah ibn Yahia le preguntó a '**Alí (P)** : "¿Oh, Amir Al Mu'minin! ¿Qué significa 'En el Nombre de Dios, El Clementísimo...?'" El le contestó (P) : "Por cierto que cuando un siervo quiere leer algo o realizar una obra e inicia invocando

el Nombre de Dios, esta obra resulta bendita para él." (Al Bahar, tomo XCII, sección 29, pag. 242)

También el **Imam Baquir (P)** ha dicho : "Han robado la más noble aleya del Libro de Dios, 'En el Nombre de Dios...'. Es conveniente expresarla como apertura de todos los asuntos, ya sean grandes o pequeños, para que los mismos resulten benditos." (Al Mizan, tomo I, pag. 21)

En resumen: la continuidad de una obra y su perpetuidad dependen de su relación con Dios. Por eso, en la primera aleya que Dios le ha revelado a Su Profeta (BPD) le ordena que comience su gran Misión en el Nombre de Dios, cuando dice : "¡Recita, en el Nombre de tu Señor...!" (96:1). Por eso, vemos también que cuando Noé (P) se embarcó en el arca, en el momento en que las gigantescas olas lo cubrían todo y debían enfrentar diversos peligros, le dijo a sus seguidores que al embarcarse invocaran el Nombre de Dios: "Dijo: '¡Subid a ella! Pues navegaréis y llegaréis a buen puerto, en el Nombre de Dios...'" (11:41). Y este viaje colmado de riesgos, finalmente concluyó con la paz, la bendición y el triunfo, tal como menciona el Corán: "Se dijo: '¡Noé! Desembarca con la paz venida de Nosotros y con bendiciones sobre ti y sobre las comunidades que desciendan de quienes te acompañan...'" (11:48).

También vemos que Salomón (P) encabezó su carta a la reina de Saba con "En el Nombre de Dios" : "Es de Salomón y dice : 'En el Nombre de Dios...'" (27:30).

Esta es la razón por la cual todas las suras del Corán se inician con "En el Nombre de Dios...", para que su principal objetivo, el cual es encaminar a la Humanidad hacia la felicidad, se realice con éxito desde el comienzo hasta el final. Únicamente **la sura 9, "El arrepentimiento"**, no se encabeza con "En el Nombre de Dios...", pues esta sura comienza con el anuncio de la guerra santa contra los idólatras y los que rompieron el pacto (de paz con el Profeta -BPD-), y el anuncio de una guerra no condice con los dos Atributos de Dios mencionados en la frase: "El Clementísimo, El Misericordiosísimo".

Es conveniente señalar además que la frase a usar debe ser "En el Nombre de Dios" y no "En el Nombre del Creador" o "del Sustentador", u otro Atributo, pues la palabra "**Dios**" ("**Allah**"), como pronto veremos, es un término que abarca todos Sus Nombres y Atributos, mientras que cada uno de los demás Nombres indica una parte de Sus Perfecciones, por ejemplo, la Misericordia o la cualidad de Creador.

Hemos declarado que mencionar "En el Nombre de Dios" al inicio de una obra tiene dos sentidos: comenzar invocando el Nombre de Dios y pedirle ayuda a El para el trabajo en cuestión. Ambos sentidos tienen una misma raíz y se condicionan mutuamente, aunque algunos exegetas los han separado.

De cualquier forma, es natural que al iniciar un trabajo con el Nombre de Dios, nos apoyemos en Su Poder, que está por encima de todos los poderes. Esto hace surgir en nosotros la fuerza, la voluntad y la resolución necesaria para el trabajo, dándonos confianza ante las adversidades, sincerando nuestro esfuerzo y

purificándolo apartando de él las partes oscuras. De este modo nos sentimos tranquilos en nuestra vida y nuestra obra.

Iniciar las obras con el Nombre de Dios es otro secreto para el éxito de las mismas.

Por mucho que nos extendamos en la exégesis de esta aleya, siempre diremos poco de ella. Es conocido el relato de 'Alí (P) sobre que comenzó la noche explicándole a Ibn Abbas la interpretación de esta aleya y amaneció sin haber concluido lo referente a la letra "ba" de la misma (la primera letra del texto en árabe). Pero nosotros terminaremos nuestra explicación con una tradición, aunque volveremos sobre el tema en análisis posteriores.

Abdullah ibn Yahia se presentó ante **Amir Al Mu'minin (P)** y se sentó sin decir "En el Nombre de Dios...". Entonces su cuerpo trastabilló y se cayó, golpeándose la cabeza hasta sangrar. 'Alí (P) le lavó su cabeza y luego puso su mano sobre ella diciéndole : "¿No sabes que el Profeta (BPD) me ha dicho de parte de Dios, Poderoso y Majestuoso, que cualquier asunto que no se inicie con el Nombre de Dios es privado de posteridad?" El le dijo : "Sí. No volveré a abandonarlo (o a olvidar decirlo)." El agregó (P) : "Entonces serás afortunado y feliz".

El **Imam Sadiq (P)** -en el momento de relatar este dicho - agregó : "Muchas veces algunos de nuestros seguidores en el comienzo de sus obras olvidan decir el Nombre de Dios. Entonces Dios los prueba con alguna dificultad, para que despierten, lo elogien y agradezcan, y así se les borra su negligencia acerca de esto (en su registro de sus acciones)."

Debates.

1.- ¿Acaso "En el Nombre de Dios..." es una parte de la sura?

Los sabios e investigadores shiítas concuerdan sin ninguna discrepancia acerca de que "En el Nombre..." es una parte de la sura Al Hamd, como también de todas las suras del Corán. Nosotros sabemos que en el texto coránico no existe absolutamente ningún agregado que se le haya escrito, y registrar "En el Nombre de Dios..." era costumbre ya desde la época del Profeta (BPD).

En cuanto a los sunnitas, existen discrepancias entre ellos. El autor de "Tafsir Al Manar" ha escrito lo siguiente:

"Los musulmanes están de acuerdo que 'En el Nombre de Dios...' es una parte del Corán y una parte de una aleya de la sura 'Las hormigas' (aleyas 27:30). Pero en lo que respecta a otras suras, no están plenamente en concordancia. Los antiguos sabios de la Meca, ya sean eruditos o recitadores del Corán, como Ibn Kazir ; la gente de Kufa como Aasim y Kasai entre los recitadores ; algunos de los compañeros (del Profeta -BPD- es decir, los 'sahabas') y de los 'tabein' (los de la generación siguiente) de Medina ; Shafeí en el libro "Yadid" y sus seguidores ; Sauri y Ahmad en una de sus dos opiniones (sobre el tema), todos ellos creen que 'En el Nombre de Dios' es una parte de la sura. También los imamitas y, según lo

que ellos dicen, los compañeros de 'Alí (P), Ibn Abbas, Abdullah ibn Omar y Abu Hurairah, así como algunos sabios de los 'tabein' como Said ibn Yubair, Ata', Zuhri y Ibnul Mubarak creen lo mismo. El mejor argumento que ellos tienen para tal creencia es que los compañeros (del Profeta -BPD-) y los que vinieron luego (los tabein) concordaban en registrar el Nombre de Dios en el comienzo de cada sura del Corán -excepto la sura 9, "El arrepentimiento"- en tanto que ellos ordenaban sacar del Corán aquello que no fuese parte de él, como la palabra 'Amén' al final de la sura 'Al Fatihat'... Luego se ha narrado de Malik y los seguidores de Abu Hanifa entre otros, que creen que 'En el Nombre de Dios' es una aleya independiente que ha sido revelada al comienzo de las suras para separar entre ellas. Se narra de Hamze entre los recitadores de Kufa y de Ahmad (el conocido sabio sunnita) que ellos consideraban a 'En el Nombre de Dios...' sólo como una parte de la sura Al Hamd, pero no de otras suras." (**Tafsir Al Manar, tomo I, pag. 39 y 40**)

De lo expuesto puede considerarse que la mayoría de los sunnitas también considera a 'En el Nombre de Dios...' como una parte de la sura. Vamos a ver a continuación algunas narraciones acerca de este tema, tanto de fuentes shiítas como sunnitas (aunque aquí no podemos mencionar todo lo referente a este tema, porque es demasiado extenso...).

1.- De Moawia ibn Ammar quien dijo : "Le pregunté a **Abi Abdullah (el Imam Sadiq -P)**: 'Cuando vaya a rezar, ¿debo recitar "En el Nombre de Dios" al comienzo de la sura Al Fatihat?' Respondió (P): 'Sí'. Entonces volví a preguntar : 'Y después de recitar la sura Al Fatihat, antes de recitar la otra sura, ¿debo volver a recitar "En el Nombre de Dios"?' El dijo (P): 'Sí'." (**Al Kafi, tomo III, pag. 312**)

2.- Ha transmitido Dar Qutni entre los sabios sunnitas, con una cadena de transmisión sana, de 'Alí (P), que un hombre le preguntó : "¿Qué es '**Sabul Mazani**' (las siete reiteradas)?" Le contestó (P): "La sura Al Hamd." El hombre inquirió : "Pero esta sura tiene 6 aleyas". El le dijo (P): "'En el Nombre de Dios...' también es una aleya de ella." (**Al Itqan, tomo I, pag. 136**)

3.- Baihaquí transmitió de Ibn Yubair, de Ibn Abbas, quien dijo: "Los endemoniados de entre la gente han robado la más grande de las aleyas del Corán : 'En el Nombre de Dios...'" (aludiendo a que omitían recitarla al comienzo de las suras). (**Al Baihaquí, tomo II, pag. 50**)

A esto hay que agregar que la conducta de los musulmanes siempre ha sido y es recitar "En el Nombre de Dios..." al comienzo de cada sura en forma reiterada, lo cual ha sido confirmado por el Profeta (BPD) estableciéndolo así. Entonces, ¿cómo no va a ser una parte del Corán en tanto que el Profeta (BPD) y los musulmanes perseveran en recitarla cuando leen el Libro de Dios?

En cuanto a quienes alegan: ¿Es posible que "En el Nombre de Dios" sea una parte independiente del texto coránico y no una aleya de las suras, excepto en Al Fatihat?, respondemos que tal posibilidad es muy débil, pues el sentido de que "En

el Nombre de Dios” señala el comienzo de una obra no es separado e independiente del resto del texto.

Según nuestra opinión, insistir en separar el Nombre de Dios de las suras es una actitud fanática que no presenta justificación ni argumento válido alguno.

Sólo queda una objeción para analizar, y es que “En el Nombre de Dios...” sólo está señalado como una aleya en la sura Al Hamd, mientras que en las demás suras, la primera aleya en ser enumerada es la siguiente. **Fajr Razi** (conocido exegeta sunnita) ha respondido a esta cuestión claramente en su “**Tafsir Kabir**” diciendo : “No existe ningún problema en considerar que ‘En el Nombre de Dios...’ en la sura Al Hamd sea una sola aleya y que en otras suras sea una parte de la primera aleya...”

De cualquier manera, el tema resulta muy obvio. En un relato se menciona que en cierta ocasión **Moawia** durante su gobierno no recitó el Nombre de Dios en una oración colectiva. Entonces algunos de los “muhayerines” (emigrados de la Meca a Medina junto al Profeta -BPD-) y “ansares” (aquellos que auxiliaron al Profeta -BPD- y a los emigrados en Medina) luego de la oración comenzaron a alzar sus voces y a criticarlo, diciendo : “¿¡Acaso has robado el Nombre de Dios o te lo has olvidado!?”

2.- Sobre el término “Allah” (“Dios”), que abarca y reúne todos los Atributos y Nombres Divinos.

En la frase “**Bismillah**” (“En el Nombre de Dios”), la primera palabra que aparece es “**ism**”, que significa “Nombre”. Los eruditos en literatura y gramática consideran que significa “elevación”, aludiendo a que cualquier objeto luego de ser nombrado se eleva del plano del ocultamiento u omisión (donde no tiene un sentido) a la faz de manifestación, etapa donde adquiere un sentido o significado que lo identifica.

Luego encontramos la palabra “Allah” (“Dios”), que es el más abarcante de los Nombres del Señor del Universo. Pues cada uno de los Nombres que encontramos en el Sagrado Corán o en otras fuentes islámicas señalan una parte definida de los Atributos de Dios. “Allah” es el único Nombre que abarca a todos los Nombres, atributos y Perfecciones de Dios. Por eso, los otros Nombres son considerados Atributos de “Allah”. Por ejemplo, “**Al Gafur**”, El Indulgentísimo ; “**Ar Rahim**”, El Misericordiosísimo (Corán 2:226) ; “**As Sami**”, El Omnioyente ; “**Al Alim**”, El Sabio (Corán 2:227) ; “**Al Basir**”, El Vidente (Corán 49:18) ; “**Ar Rassaq**”, El Sustentador ; “**Dhul Quwah**”, El Dueño del Poder (Corán 51:58) ; “**Al Jaliq**”, El Creador ; “**Al Bari**”, El Hacedor ; “**Al Musawir**”, El Formador (Corán 59:24) ; etc...

Así, sólo “Allah” es un Nombre completamente abarcante entre los Nombres Divinos. En algunas partes del Corán, como la aleya 59:23, vemos a varios de estos Nombres actuando como Atributos de El:

“El es Dios, ¡no hay divino sino El!, el Soberano, el Santísimo...” (59:23)

Una prueba concreta sobre que este Nombre es el único abarcante entre los Nombres Divinos es que sólo con él se puede declarar la Unidad Divina y el Testimonio de Fe : “**No hay divino sino Dios**”, mientras que no resulta suficiente si usamos otro Nombre, como “No hay divino sino el Creador”, o “No hay divino sino el Todopoderoso”, etc. Así, cuando los no musulmanes hablan del Adorado por los musulmanes, dicen “**Allah**”, ya que este Nombre es exclusivamente usado por los musulmanes.

3.- Sobre la Misericordia Divina general y especial.

Es conocido entre los exegetas que el nombre “**Ar Rahman**”, el Clementísimo, alude a la Misericordia general de Dios, la cual abarca tanto a los amigos como a los enemigos, los creyentes y los incrédulos, los buenos y los malvados. Su Clemencia abarca a toda la creación, extendiendo Su Favor sobre todos los seres. Todas las criaturas gozan de los Dones y Dádivas que reciben en la vida en diferentes grados, y alcanzan su parte del banquete de Sus ilimitadas Mercedes. Esta es Su Misericordia general, que abarca a todos los seres de la creación.

En cuando al nombre “**Ar Rahim**”, el Misericordioso, alude a Su Misericordia especial, exclusiva de Sus siervos justos y obedientes, aquellos que la merecen por su fe y sus buenas acciones. Los desviados y los pecadores están privados de esta Misericordia.

El único argumento sobre este tema que los exegetas pueden extraer del Generoso Corán es que el Nombre “**Ar Rahman**” puede hallarse aislado en el texto coránico, mientras que el Nombre “**Ar Rahim**” siempre está asociado a algo, mostrando su exclusividad (para aquello con que se lo asocia). Por ejemplo:

“... Es Misericordiosísimo con los creyentes”. (33:43)

En una narración del **Imam Sadiq (P)** figura : “‘**Allah**’ es para todas las cosas (animadas o inanimadas) ; ‘**Rahman**’ es para todas las criaturas, y ‘**Rahim**’ es sólo para los creyentes.” (Al Mizan, tomo I)

Por otro lado, la palabra “**Rahman**” es un superlativo que alude a la generalidad de la Misericordia, mientras que “**Rahim**” es un adjetivo calificativo usado como signo de firmeza y duración, lo cual aludiría a la Misericordia exclusiva para los creyentes (pues persiste en este mundo y en el otro).

Otro argumento que puede analizarse es que el nombre “**Rahman**” es uno de los Nombres especiales de Dios y no se aplica para ningún otro, mientras que “**Rahim**”

puede usarse con Dios y con los siervos. En el Corán se dice acerca del **Profeta (BPD)**:

“...Le duele que sufráis... Es manso, misericordioso.” (9:128)

En este sentido figura en una narración del **Imam Sadiq (P)** : “‘**Rahman**’ es un nombre especial (exclusivo de Dios) con un sentido general (que abarca a todas las criaturas), mientras que ‘**Rahim**’ es un nombre general (que puede ser usado para Dios o para los siervos) con un sentido especial (exclusivo para los creyentes).” (Maymaul Baian, tomo I, pag. 21)

A pesar de todo, a veces puede verse el nombre “**Rahim**” usado con un sentido general, como una excepción de lo que hemos dicho. En la conocida súplica del **Imam Husein (P)** en la jornada de Arafat figura lo siguiente: “¡Oh, Clementísimo (“**Rahman**”) de este mundo y del otro! ¡Oh, Misericordiosísimo (“**Rahim**”) de ambos mundos!”.

Concluimos este tema con una tradición del **Profeta (BPD)** con un profundo significado: “Por cierto que Dios, Poderoso y Majestuoso, posee 100 partes de Misericordia y El sólo ha hecho descender sobre la tierra una parte, la cual ha dividido entre Su creación. Gracias a ella, (los siervos) se tienen mutua simpatía y compasión. Y El ha preservado 99 partes para Sí Mismo, con las cuales se apiada de Sus siervos en el Día del Juicio Final.” (Maymaul Baian tomo I, pag. 21)

4.- ¿Por que no se mencionan otros Atributos de Dios en el “**Basmalah**” (en la frase “En el Nombre de Dios, el Clementísimo, el Misericordiosísimo”)?

El “**Basmalah**” sólo registra dos Atributos de Dios: “**Rahmaniiat**” (Clemencia) y “**Rahimiiat**” (Misericordia). La razón resulta evidente si tenemos en cuenta que el “**Basmalat**” es un pedido de ayuda al iniciar una obra, y que lo mejor es hacerlo de un Atributo cuyos efectos abarcan toda la creación y todo lo que existe, y otro que rescata a los que piden auxilio en el momento de crisis. Esto es algo lógico que se aclara con lo siguiente (del Corán) :

“...Mi Misericordia es Omnímoda...” (7:156)

Y en otra parte, a través de las palabras de los Portadores del Trono (los Ángeles Próximos a Dios), dice:

“... Señor: Tú lo abarcas todo con Tu Misericordia...” (40:7)

Por otro lado, vemos que los Profetas (P) y sus seguidores siempre han buscado la Misericordia de Dios para protegerse y salvarse en los momentos complicados y difíciles. El pueblo de Moisés (P) para librarse de las garras de Faraón, de su opresión e injusticia, buscó el Amparo de Dios por Su Misericordia diciendo:

“¡Sálvanos, por Tu Misericordia!...” (10:86)

En cuanto a Hud (P) y su pueblo, el Corán expresa:

“Así, pues, lo salvamos a él y a los que estaban con él, por una Misericordia proveniente de Nosotros.” (7:72)

Por otra parte, es lógico y natural que cuando solicitamos a Dios por una necesidad, lo invoquemos con los nombres que están relacionados con tal necesidad. Por ejemplo, cuando Jesús (P) le pidió a Dios que hiciera descender del cielo una mesa servida, dijo:

“...¡Oh, Dios, Señor nuestros! ¡Haz que baje para nosotros del cielo una mesa servida...! ¡Provéenos del sustento necesario, Tú que eres el mejor de los Proveedores!” (5:114)

Noé (P) también enseña esto cuando invocó a Dios en el momento de desembarcar del arca, diciendo:

“...¡Señor! ¡Haz que desembarque en un lugar bendito! Tú eres Quien mejor puede hacerlo.” (23:29)

Zacarías (P) cuando pidió un hijo como heredero y sucesor, invocó a su Señor diciendo:

“...¡Señor! ¡No me dejes solo! Pues Tú eres el mejor de los herederos.” (21:89)

Por consiguiente, concluimos que para iniciar cualquier obra, lo mejor es buscar la amplia Misericordia de Dios, la Misericordia general y la especial. ¿Acaso hay un Atributo mejor que éste para realizar las obras con éxito y subyugar los problemas y dificultades?

La Misericordia es una fuerza de atracción, como el amor que vincula a los corazones entre sí. Es conveniente aprovechar esta fuerza para relacionarse con el Creador. Los auténticos creyentes, pronunciando el “**Basmalah**” antes de comenzar cada obra, purifican sus corazones de todas las cosas y se vinculan sólo con Dios, implorando Su Ayuda y buscándolo a El a través de Su Misericordia Omnímoda y Abarcante.

Además, el “**Basmalah**” nos enseña que las obras de Dios se basan en la Misericordia, mientras que el Castigo es algo excepcional que no se concreta sino después de haber pasado determinadas circunstancias. Como leemos en las súplicas transmitidas por la Gente de la Casa del Profeta (BPD): “¡Oh, Quien adelantó Su Misericordia a Su Ira! (**Mafatihul Yinan, súplica de Yaushan Kabir**)

Los hombres en sus vidas también deben comportarse así, basando sus acciones en la misericordia y dejando de lado la rudeza para los momentos estrictamente necesarios.

El Noble Corán posee 114 suras, de las cuales 113 se inician con “En el Nombre de Dios...” y sólo una sura omite esto para comenzar con el anuncio del enfrentamiento y la rudeza (**la sura 9: “El arrepentimiento”**).



ALEYA 2 :

"La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo."

COMENTARIO : Los puntos principales que se extraen de esta aleya son :

- 1.- Dios es una Perfección absoluta.
- 2.- Dios es la Fuente de todas las perfecciones y bellezas.
- 3.- Todo el mundo se encuentra bajo la Educación de Dios.
- 4.- La palabra "**Rabb**" , "Señor" , según lo explica **Ragueb** en su "**Mufradat**" (Diccionario árabe), tiene sentido de Creador y Educador (es decir, quien da origen y además se encarga de la crianza y educación, administrando lo necesario para el crecimiento).
- 5.- La actividad integral del Universo se encuentra bajo el rayo de la Educación Divina.
- 6.- Según una Tradición del **Imam Sadiq (P)**, existen numerosos Universos, numerosas dimensiones o distintos planos de existencia. El **Imam Sadiq (P)** ha dicho "... En efecto, ¡por Dios!, El Ha creado miles y miles de Universos (distintos)."
- 7.- El mundo creado es una manifestación de la Divinidad de Dios.

Figura en "Tafsir Amzal":

2.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor (Creador y Educador) del Universo.

El mundo está cubierto por Su Misericordia.

Luego de pronunciar el “**Basmalah**”, la primera obligación de los siervos es recordar continuamente, teniendo siempre presente, a Aquel que es el Principio del Ser (Dios) y Sus Mercedes ilimitadas, las cuales abarcan nuestra existencia por completo, guiándonos al conocimiento de Dios y llevándonos a Su servidumbre. Las Mercedes empujan al hombre a la servidumbre, porque él posee una cualidad innata que lo impulsa a buscar al dueño de una dádiva cuando la recibe, para agradecerse. Por eso, los teólogos sostienen que aquello que impulsa al hombre a conocer a Dios es algo innato e intelectual que definen como “la necesidad de agradecer a quien otorga la merced”.

El hecho de que las Mercedes nos encaminen al conocimiento de Dios implica que el mejor camino para conocerlo es estudiar los secretos de la creación, especialmente las mercedes relacionadas con la vida del ser humano.

Por todo esto, la sura **Al Hamd** comienza (luego del Nombre de Dios) con la frase “**La Alabanza sea exclusivamente para Dios, Señor del Universo**”.

Para captar la profundidad de esta frase y su grandeza, es necesario explicar la diferencia entre los términos “**Al hamd**” (alabanza), “**Al madh**” (elogio) y “**Ash shukr**” (agradecimiento), sus consecuencias y el sentido de estas palabras dentro de esta frase.

1.- “**Al hamd**” (alabanza) alude al elogio dado por algo que se adquiere voluntariamente. Es decir, cuando alguien elige en forma libre y conciente realizar una obra buena o tomar para sí una cualidad o característica que dará lugar a obras buenas, entonces lo alabamos.

“**Al madh**” (elogio) alude a los elogios dados en forma general, ya sea que se trate de un asunto voluntario o no. Por ejemplo, elogiar la belleza de una perla valiosa o cualquier joya preciosa. En definitiva, el sentido de “**madh**” es amplio y general, mientras que el de “**hamd**” es específico y particular.

En cuanto al sentido de “**shukr**” (agradecimiento) es más limitado que los anteriores, pues sólo agradecemos las mercedes que nos han llegado de otro por su voluntad. Claro que desde otro punto de vista, el sentido de “**shukr**” puede ser más amplio que los otros dos, pues podemos agradecer con la lengua o con acciones, mientras que la alabanza y el elogio sólo pueden expresarse verbalmente.

La palabra “**Al**” (“**alif**” y “**lam**”) en la gramática árabe indica al artículo en forma general, por lo que podemos deducir que toda alabanza es exclusivamente para Dios, Señor del Universo. Por lo tanto, cualquier alabanza o elogio dado a otro surge en realidad de nuestra alabanza a El. Pues todos los dones de quienes otorgan y son fuentes de bienes y bondades, como los Profetas (P), los reformadores, los justos, los profesores, los médicos que curan, los generosos que brindan riquezas, etc., todo surge de Su Alabanza y de El, pues todo lo que ellos tienen es de El (de Dios). En otras palabras, alabarlos y elogiarlos a ellos es alabar y elogiar a Dios (indirectamente).

Del mismo modo, el sol que ilumina con sus rayos, las nubes que traen el agua, la tierra que hacer crecer el sustento, etc., todo esto en realidad proviene de El. Por

eso, toda alabanza es sólo para El. En otras palabras, podemos decir que la frase "La Alabanza es exclusivamente..." está indicando tres cosas: la unidad en la Esencia, la unidad en los Atributos y la unidad en las Obras.

2.- Describir a Dios como el Señor del Universo argumenta la pretensión expuesta. Quizás alguien pueda cuestionar : "¿Por qué toda alabanza es exclusivamente para Dios?", e inmediatamente viene la respuesta : Porque El es el Señor del Universo.

En otro lugar del Corán figura lo siguiente:

"Quien ha hecho bien todo cuanto ha creado". (34:7)

Y también :

"No hay bestia sobre la tierra cuyo sustento Dios no provea..." (11:6)

3.- Se extrae de la palabra "**Al hamd**" que Dios otorga todos los dones y mercedes por Su Voluntad, en oposición a quienes sostienen que Dios es como el sol, que brinda las mercedes sobre todos de manera involuntaria.

4.- Es conveniente recordar que la alabanza no sólo debe realizarse al inicio de la obra, sino también al final, como nos enseña el Corán : Sobre la gente del Paraíso, dice, Glorificado sea:

"Su invocación allí será 'Glorificado seas Tú, Dios' ; su saludo allí será 'Paz', y su última palabra será 'Alabado sea Dios, Señor del Universo'" (10:10)

5.- En cuanto a la palabra "**Rabb**", "Señor", señala al dueño de algo que se ocupa en su educación y restauración, es decir, que atiende a sus asuntos. La palabra "**rabiba**", "hijastra", tiene este sentido, pues ella vive bajo la supervisión del marido de su madre (su padrastro).

La palabra "**Rabb**" aislada sólo se aplica a Dios. Si desea aplicarse a otros, debe unirse con otra palabra, como "**rabbud dar**", señor de la casa, o "**rabbus safinah**", señor del barco.

El autor de la exégesis "**Maymaul Baian**" ha mencionado otro sentido para "**Rabb**", que sería una personalidad importante que es obedecida (cuyas órdenes son acatadas). Se puede decir que los dos sentidos tienen la misma raíz.

6.- La palabra "**alamín**" (Universos, cosmos, mundos) es el plural de "**alam**", mundo, que implica un conjunto de seres que poseen una misma característica y se encuentran en un mismo tiempo y lugar. Por ejemplo, decimos "el mundo humano", "el mundo animal", "el mundo vegetal", "el mundo de oriente", "el

mundo de hoy y el mundo de ayer”, etc. Por consiguiente, esta palabra de por sí tiene sentido de plural. Cuando decimos “**alamín**”, los Universos, aludimos a todas las cosas que existen en el cosmos.

Según la gramática árabe, “**alamín**” con esa terminación se usa para los seres que tienen intelecto. Por eso, algunos exegetas consideran que esta expresión alude a quienes son juiciosos, como los seres humanos, los ángeles y los genios (“yinn”). Pero es posible que la expresión señale el predominio de los que tienen intelecto sobre los que no lo tienen, quedando los últimos tácitamente incluidos en la frase.

7.- El autor de “**Tafsir Al Manar**” dice : “Se ha narrado de nuestro abuelo **el Imam Sadiq (P)**, que la Complacencia de Dios sea con él, que el sentido de ‘**alamín**’ es sólo para los seres humanos.” (Al Manar, tomo I, pag. 51). Luego agrega que en otro lugar del Corán también figura este sentido al decir: “...A fin de que sea un monitor para todo el mundo (para toda la Humanidad).” (25:1)

No obstante, si revisamos todos los sitios donde figura el término “**alamín**” en el Corán, veremos que en algunos se vincula con el género humano, pero en otros el sentido es más amplio y abarca también a otros seres, como en Su Dicho, Exaltado sea:

“La Alabanza es sólo para Dios, Señor de los cielos, Señor de la tierra, Señor del Universo”. (45:36).

Y como en Su Dicho, Glorificado sea:

“Faraón dijo: ‘¿Y qué es el Señor del Universo?’ Le respondió (Moisés-P-): ‘Es el Señor de los cielos, el Señor de la tierra y de lo que hay entre ambos...’” (26:23 y 24)

En una narración de ‘**Alí (P)** sobre la interpretación de “**Señor del Universo**”, dice: “El Señor del Universo alude a todo el conjunto de la creación, ya sean seres inanimados o animados.” (Tafsir Nuruz Zaqalain tomo I, pag. 17)

Es necesario saber que no hay contradicción entre las diferentes versiones acerca del sentido de esta palabra, pues “**alamín**” tiene un significado amplio, y por otro lado el ser humano es la criatura más noble de la creación, siendo él el principal objetivo de este conjunto (del mundo). Por eso, en algunas narraciones como la que vimos del **Imam Sadiq (P)**, se señala que alude al ser humano. En resumen, esta palabra puede entenderse con un enfoque amplio, abarcando a toda la creación, o puede enmarcarse en el mundo humano.

8.- Es conveniente señalar que algunos han dividido al cosmos en dos: macrocosmos y microcosmos, siendo este último el hombre, ya que él contiene en

su ser todas las diversas fuerzas existentes en el macrocosmos, el resto del Universo.

El motivo de extendernos en la explicación de este término es que el mismo viene después de decir “La Alabanza es exclusivamente para Dios”, como un argumento para esta expresión. Entonces, toda Alabanza le pertenece exclusivamente a Dios porque El es el Dueño de toda la perfección, todas las mercedes, dones, otorgamientos y demás existentes en el mundo.

Dos debates.

1.- El rechazo de los ídolos.

El estudio de la historia de las religiones y doctrinas muestra que el desvío de la Vía Recta del Monoteísmo ha surgido porque sus miembros consideraban que existían diferentes dioses para este mundo. Esta falsa creencia tiene su raíz en la conjetura de que cada especie de la creación necesita un dios independiente que se ocupe de sus asuntos, que lo provea, lo haga crecer y lo guíe, como si fuera imposible que el Señor Único pudiera ocuparse de atenderlos a todos.

Algunas comunidades consideraban un dios particular para cada uno de los asuntos de la vida, como el amor, la guerra, el intelecto, el comercio, la caza, etc. Por ejemplo, **los griegos** adoraban a doce dioses que habían colocado en la cima del monte Olimpo, cada uno de los cuales era una manifestación de un atributo humano. Por su parte, **los caldeos** creían en un dios del agua, otro de la luna, otro del sol y otro de Venus, cada uno de los cuales llevaba un nombre particular. Y creían en un dios más grande que estaba por encima de ellos, al que llamaban “**Murduj**”. En **Bizancio** también había numerosos dioses y entre ellos circulaba el mercado de ídolos más que en cualquier otra comunidad. Ellos dividían a los dioses en familiares (o vinculados a la dinastía familiar) y de gobierno, los cuales gozaban de menor popularidad (ya que la gente estaba disconforme con sus gobernantes y rechazaban a sus dioses). En la historia se registra que los bizantinos tenían unos 30.000 dioses, uno para cada cosa. Por ejemplo, había un dios para la agricultura, otro para la cocina, otro para el depósito de comida, otro de la casa, otro del fuego, otro de la llama de gas, otro de las frutas, otro de las cosechas, otro de las vides, otro del bosque, otro de los incendios, otro de los portales de Bizancio y hasta un dios de la casa del fuego nacional...

En resumen, podemos decir que en épocas pasadas, el hombre creía en diferentes supersticiones y tenía múltiples creencias. Actualmente también es así...

En la época de la revelación del Sagrado Corán en la península arábiga así como en muchas partes del mundo, eran adorados los ídolos en lugar de Dios. También

consideraban al mismo hombre como un dios, tal como declara el Corán acerca de los judíos y cristianos:

“Han tomado a sus doctores y a sus monjes como señores en lugar de tomar a Dios...” (9:31)

De cualquier forma y resumiendo, cuando el ser humano se desvía del camino del monoteísmo, se sumerge en fantasías y mitos de diversas clases. En el pasado, el desvío adoptó la forma de adoración de distintos dioses y de doctores y monjes ; actualmente tiene otra forma (aunque no es del todo ajena a la anterior). Todas estas variantes originan la desunión y la discrepancia entre las comunidades. Por todo esto, los Profetas (P) se levantaron para enfrentar este desvío y convocar a la Humanidad hacia un Dios Unico, rechazando los ídolos fabricados para extraviar a la gente y dañar los intelectos. Con esta convocatoria se ha construido una comunidad monoteísta. Y por la importancia de este objetivo es que luego de “En el Nombre de Dios...” se reveló “La Alabanza sea exclusivamente para Dios...” Con esta aleya, el Corán rechaza todos los ídolos y falsos dioses, estableciendo las coronas de la unidad y el monoteísmo.

Es interesante saber que los musulmanes tienen la obligación de recitar esta frase por lo menos 10 veces al día en sus oraciones cotidianas, lo cual afirma la idea del monoteísmo y rechaza el concepto del señorío de todos los ídolos y dioses, sobre los cuales impera la sombra del Señorío de Dios, el Señor del Universo. Así, ellos no pueden olvidar este importante asunto y evitan confundirse en los desvíos de la idolatría.

2.- El Señorío de Dios: el camino para conocerlo a El.

La palabra “**Rabb**” significa “**Dueño**”, pero contiene el sentido de un amo que educa, que atiende los asuntos de sus subordinados. Entonces, sería un “**dueño educador**”.

Observar y meditar profundamente el desarrollo integral de los seres vivos (su adaptación y evolución hacia la perfección) y las alteraciones del reino mineral (abarcando todo lo no viviente como ser los planetas, las estrellas y el cosmos en general), incluyendo las circunstancias que influyen en su existencia así como sus movimientos y obras, es el mejor camino para conocer a Dios. La armonía involuntaria entre nuestros miembros es el mejor ejemplo viviente que podemos contemplar. Por ejemplo, cuando surge en nuestra vida un hecho repentino que altera nuestra existencia y exige que lo atendamos, se ponen en marcha una serie de procesos involuntarios que afecta nuestro organismo en forma armónica para mejorar su respuesta. Aumenta la frecuencia cardiaca y respiratoria, y así el cuerpo

dispone de mayor energía, por un incremento de la circulación y la ventilación, con un mayor aporte nutritivo a las células. Los músculos se ponen tensos y preparados para actuar rápida y eficazmente ; las vías neuronales están alertas ; se incrementa la fuerza y se aparta el sueño ; el cuerpo no siente más cansancio ni hambre ; etc... ¿Quién crea esa extraña y maravillosa armonía en ese momento, con tal celeridad y precisión, coordinando las diferentes partes del ser humano? ¿Acaso esto le resulta posible a otro que no sea Dios, que es Sabio y Todopoderoso?

Las aleyas del Corán contienen estos ejemplos sobre Educación Divina (Señorío) en forma muy abundante. Si Dios quiere, los iremos mostrando en los lugares apropiados a lo largo de esta obra, viendo cómo cada una de estas cosas resultan guías claras y evidentes para conocer a Dios.



ALEYA 3 :

"El Clementísimo, El Misericordioso."

COMENTARIO : Los puntos principales que se extraen de esta aleya son :

- 1.- La reiteración de estos Atributos indica que Dios es Poseedor de una Misericordia abundante y constante.
- 2.- La Divinidad de Dios está unida a Su Misericordia. Esto se extrae de la relación con la aleya anterior.
- 3.- Es necesario que la Administración y Educación Divina se mantenga unida con la Misericordia, lo que se extrae de la relación entre la palabra "**Ar Rahman**" ("El Clementísimo") con "**Rabbil Alamín**" ("Señor del Universo"), que en la recitación se unen.

Figura en "Tafsir Amzal":

3.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : "El Clementísimo, el Misericordiosísimo."

Explicación:

Ya hemos explicado el sentido de las palabras "**Rahman**" y "**Rahim**" así como la diferencia entre ambas y lo que abarca su significado. No hace falta que lo repitamos. Sólo agregaremos que estos dos Atributos son los más importantes entre los Atributos Divinos y que en las oraciones diarias los repetimos al menos 30 veces por día (dos veces en cada sura Al Hamd y una vez en la otra sura). Así, describimos a Dios con Su Atributo de Misericordia 60 veces al día (30 como "**Rahman**" y 30 como "**Rahim**") y lo alabamos por ello.

Esto constituye una lección para toda la Humanidad. Aquellos que marchan en el camino de Dios deben esforzarse por obtener este carácter (donde la compasión y misericordia están por encima de todos los demás rasgos). Por otro lado, la gente común puede ver cómo la historia es testigo de la manera en que los opresores como los faraones, césares y reyes trataban a los esclavos y subordinados en general: sin la menor misericordia, sometiénolos a diversas clases de tormentos, tal como figura en los libros correspondientes. La persona que se ve a sí misma

como un siervo de Dios debe comportarse con otros siervos de Dios como El, con el noble atributo de la Misericordia...

El Corán cimienta la relación del Señor de los siervos y las criaturas en la Misericordia y la Compasión :

“Di ¡Oh, siervos que habéis prevaricado en detrimento propio! ¡No desesperéis de la Misericordia de Dios! Porque Dios perdona todos los pecados. El es Indulgentísimo, Misericordiosísimo.” (39:53)

Entonces, reiterar estos dos Atributos luego de la frase “**Señor del Universo**” indica que nosotros, en una situación de poder sobre otros siervos debemos comportarnos con ellos con compasión y misericordia, con amabilidad y favor. Además, esta forma en que el Señor se comporta con los siervos hace que los siervos se enamoren de El y así, con mucho gusto repiten varias veces al día “**El Clementísimo...**”, para que eduquemos nuestra propia alma con la manera correcta de relacionarnos con nuestro Dios y con Sus siervos, es decir con nosotros mismos.



ALEYA 4 :

"Soberano del Día de la Recompensa (el Día del Juicio)."

COMENTARIO : Los principales puntos que se extraen de esta aleya son :

1.- La Resurrección es una manifestación (a modo de rayo) de la Divinidad y la Misericordia de Dios, lo cual se extrae de la relación entre esta aleya y las dos anteriores, que en la recitación se unen.

2.- El Día de la Resurrección es el Día de la Recompensa y el Castigo. La palabra "DIN" (que aquí hemos traducido como "Recompensa") tiene este sentido (de retribución).

3.- El Día de la Resurrección es el Día de la Cuenta. (de las acciones), según una Tradición del **Imam Sadiq (P)**.

4.- La Soberanía de Dios en el más allá es igual que Su Soberanía en este mundo, según lo expresa una Tradición del **Imam Rida (P)**

Figura en "Tafsir Amzal":

4.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : "Soberano del Día de la Recompensa (Dueño del Día del Juicio Final)"

Explicación:

La creencia en la Resurrección es el segundo pilar de la fe.

Esta aleya llama la atención sobre otra de las bases principales del Islam que es la creencia en el Día del Juicio Final, diciendo "Soberano de...", con lo cual se perfecciona el eje "inicio-retorno" ("mabda-maad"), el cual se considera base de todas las correcciones morales y sociales de la vida del hombre.

Es interesante saber que utilizar la palabra "**Malik**" ("**Soberano**") está indicando el completo dominio y control firme de todas las cosas y todas las personas en un Día en el cual todos los seres humanos se presenten ante este gran Tribunal para rendir cuentas, deteniéndose ante su Dueño verdadero, presentando a la vista todas las obras, dichos y pensamientos. No se perderá ni una sola cosa, por más

insignificante que sea, y nada será olvidado. El hombre deberá sobrellevar el peso del resultado de sus acciones directas y de aquellas que no ha hecho directamente, pero ha ordenado o planeado realizar. Sin lugar a ninguna duda, ese Día se evidenciará que el dominio de Dios es real, no virtual, así como nuestro dominio sobre las cosas es virtual, no real. Cuando adquirimos una propiedad, hacemos un trámite y por medio de una escritura tenemos dominio sobre ella. Pero con otro trámite, tal dominio desaparece. El dominio de Dios respecto del Universo y sobre todas las cosas es real, corporizándose en la particular relación entre todos los seres y El, relación que si llegase a interrumpirse por un instante, todos los seres desapareceríamos para siempre, tal como desaparece la luz de una lámpara cuando se corta el contacto con la fuente de electricidad.

En otras palabras, podemos decir que ese dominio de Dios viene de que El es Creador y Señor (Educador), que Ha creado las creaciones y las educa bajo Su control y consideración, dándoles momento a momento el ser (o todo cuanto poseen). Por consiguiente, El es el Dueño real de ellos.

Podemos ver un ejemplo pequeño de propiedad real en nosotros mismos, Nosotros somos dueños de nuestros ojos, orejas, corazón y nervios de nuestro cuerpo, no con un sentido virtual sino real, que surge de la relación con cada una de las partes del cuerpo.

Surge una pregunta : ¿Por qué decimos que Dios es el “Dueño del Día de la Recompensa”, si El es Soberano de todo el mundo? La respuesta es la siguiente: si bien es cierto que Dios es el Dueño de este mundo y del otro, Su Dominio sobre el Día del Juicio Final es más claro y manifiesto. Pues aquel Día todas las relaciones materiales y vínculos virtuales serán cortados, y nadie poseerá absolutamente nada por sí mismo. Todas las cosas serán exclusivamente de Dios. Incluso si alguien desee beneficiarse de la intercesión, no lo hará sin Su Permiso. Como dice el Corán: “El Día en que nadie podrá hacer nada a favor de nadie, y será Dios Quien ese Día decida.” (82:19)

En otras palabras, en este mundo uno a veces obtiene la defensa de otro a través de la palabra, los bienes materiales o la fuerza física, y a veces bajo dicha protección realiza determinados proyectos. Pero ese Día no existirá nada de esto. Por eso cuando se pregunta : “¿De Quién será el Dominio ese Día?”, se responde : “De Dios, el Uno, el Triunfador”. (40:16)

La creencia en el Día de la Resurrección y en este gran tribunal en el cual todas las cosas serán enumeradas de manera detallada y justa tiene una fuerte influencia en el control que el hombre ejerce sobre las acciones malas e inadmisibles. Uno de los factores del poder de la oración para prohibir la deshonestidad y lo reprochable es que ella le recuerda al hombre sobre un Principio que conoce todas las obras (Dios) y sobre el gran tribunal de la Justicia Divina.

Por otro lado, considerar que Dios es el Dueño del Día de la Recompensa y creer en Su Dominio sobre ese Día es un apoyo en el enfrentamiento contra las creencias de los asociadores y los que niegan el retorno. Porque la fe en Dios es una creencia

general e innata, inclusive entre los idólatras de la época preislámica. Esto es lo que declara el Corán cuando dice:

“Si les preguntas: ‘¿Quién ha creado los cielos y la tierra?’, seguro que contestan : ‘Dios’...” (31:25)

Pero con la creencia en la Resurrección no es así. Los asociadores no creían en eso y se burlaban sobre lo que el Profeta (BPD) les decía, tal como vemos en el Corán:

“Los incrédulos dicen: ‘¿Queréis que os señalemos a un hombre que declara que cuando estéis completamente descompuestos (convertidos en polvo) realmente se os creará de nuevo? Ha inventado una mentira contra Dios o es un poseso (o demente)...’” (34:7 y 8)

Se ha narrado de ‘**Alí ibn Husein As Sayyad (P)** que cuando recitaba la aleya “Soberano del Día de la Recompensa”, la repetía hasta casi desvanecerse.

En cuanto al término “Día de la Recompensa”, en cualquier parte del Corán en que figura significa el Día de la Resurrección. Se repite en más de 10 sitios del Corán y en las aleyas 17, 18 y 19 de la sura 82 se menciona el sentido con claridad.

En cuanto a la denominación “Día de la Recompensa”, se debe a que en ese Día los secretos se pondrán al descubierto y se le pedirán cuentas a la gente por lo que han obrado en forma detallada. Entonces, cada persona verá la retribución de sus acciones, ya sea buena o mala. La palabra “**DIN**” en el diccionario árabe se define como “Recompensa” (retribución, remuneración) y en el Día del Juicio lo más evidente es la retribución por las acciones.

En un dicho del **Imam Sadiq (P)** se menciona que “**Iaumud-din**” (El Día de la Recompensa) significa el Día de la cuenta, aludiendo a la causa que nos introduce en la retribución: la rendición de cuentas.

Algunos exegetas mencionan que la denominación del Día del Juicio como “Día de la Recompensa” se debe a que cada persona recibirá su retribución de acuerdo a su religión (su “**DIN**”). Pero el sentido anterior (que la retribución es por las acciones) es más correcto.

ALEYA 5 :

"(¡ Oh, Señor !) ¡ Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti pedimos ayuda!"

COMENTARIO : Los principales puntos que se extraen de esta aleya son :

- 1.- La atención puesta en la absoluta Perfección de Dios, Su Misericordia y el Día de la Retribución es un paso en la adoración del ser humano hacia Dios, lo cual se extrae de la relación entre las aleyas 2, 3, 4 y 5.
- 2.- La expresión de esta frase en plural indica que tanto la adoración como el pedido de ayuda a Dios, es preferible realizarlos en colectividad, junto a la comunidad.
- 3.- El Conocimiento de Dios es la puerta que introduce al ser humano en la adoración y el pedido de ayuda a El.
- 4.- La Ideología religiosa surge de la cosmología, del estudio del orden de la creación, no de la ignorancia. Esto se extrae de las aleyas 2, 5, 4 y 5.
- 5.- Solamente debemos adorar y pedirle ayuda a El. Está prohibido pedirle ayuda a otro que Dios para cualquier asunto. Se rechaza así toda forma de idolatría.
- 6.- Ser conciente de la presencia de uno mismo ante Dios en el momento de la adoración es parte de las normas de la devoción.
- 7.- Dios es Digno de ser adorado y es el Unico merecedor de la adoración.
- 8.- Dios puede cubrir todas las necesidades del ser humano en absoluto.
- 9.- La adoración sincera requiere de la ayuda de Dios.
- 10.- El monoteísmo es un camino difícil. Entonces, el siervo necesita pedirle ayuda a Dios.
- 11.- Los monoteístas se encuentran reunidos en una misma fila (de ahí que la expresión de la frase es en plural).

Figura en “Tafsir Amzal”:

5.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : “Sólo a Ti adoramos y sólo a Ti imploramos ayuda”.

Explicación:

El ser humano ante Dios.

De aquí en adelante, el tono de la sura cambia. Hasta aquí, las aleyas eran de alabanza, reconocimiento de la fe y del Día de la Resurrección. A partir de aquí comienza el ruego y la súplica del siervo a su Señor. Con esa base firme de creencia y conocimiento de su Señor, aquí el siervo puede verse a si mismo en presencia de El. Por eso Le habla y suplica, primero manifestando su devoción y luego implorando Su Ayuda exclusivamente a El. Por eso dice “Sólo a Ti...”

En otras palabras, cuando el sentido de las aleyas anteriores alcanza el interior del ser humano, se ilumina su alma con la luz del Señor del Universo, comprende la Misericordia general y especial de Dios y Su Dominio el Día de la Recompensa, entonces se perfecciona la creencia del hombre. El primer fruto de esta creencia monoteísta profunda es la sinceridad del siervo hacia Dios, salvándolo de la servidumbre a los ídolos, los opresores y los deseos... El segundo fruto es el implorar sólo la ayuda de El.

En realidad, las aleyas anteriores hablan sobre la Unidad de la Esencia y los Atributos, mientras que esta aleya habla sobre la unidad de la devoción y las obras.

La unidad de la devoción implica que Dios es el Único que merece ser adorado y obedecido, y ser humilde ante El. Además, que El es Quien puede establecer las leyes y normas a acatar, y que sólo reconocemos oficialmente Sus leyes, ya que El es Digno de ser Legislador. También implica evitar cualquier tipo de adoración y sometimiento a otro que Dios.

La unidad en las obras consiste en creer que sólo Dioses la Causa real del mundo y que todos los factores que afectan la existencia tienen lugar por Su Orden. El es Quien le ha dado al fuego la capacidad de quemar, al sol la de iluminar y al agua la de dar vida. El resultado de esta creencia es que el hombre sólo confía y se apoya en Dios, no en otros, viendo que ciertamente El es Todopoderoso y Grandioso, mientras que los otros son efímeros y desaparecen sin tener ninguna fuerza ni poder reales. Sólo El, Glorificado sea, es Digno de confiar y brindar apoyo en todas las cuestiones.

Tal pensamiento y creencia separa al hombre de todas las cosas y lo vincula sólo con Dios, haciéndole comprender que todas las causas y factores que afectan la

existencia se deben a Su Orden. Así, él ve que el Poder de Dios es la Causa de todas las causas.

Esta creencia eleva el espíritu del hombre y amplía los horizontes de su pensamiento hasta relacionarlo con la Eternidad, librándolo de los ambientes limitados y estrechos...

Investigaciones.

1.- Sólo a El se le debe pedir ayuda.

En gramática árabe, cuando el participio pasivo se coloca delante del participio activo tiene sentido de exclusividad. Así, poner la palabra “**iiaka**” antes de “**na’budu**” y de “**nasta’in**” expresa la unidad de la devoción y de las obras tal como hemos explicado.

Nosotros necesitamos Su ayuda inclusive en la devoción y la obediencia. Por eso es conveniente que en eso también le pidamos ayuda a El, para que no nos afecte el desvío, el egoísmo, la ostentación, etc., destruyendo nuestras devociones.

La frase “**Sólo a Ti adoramos**” presenta un aire de libertad (o de libre albedrío) y el seguirla con “**Sólo a Ti imploramos ayuda**” nos establece en medio de dos estados : de predestinación absoluta y de libre albedrío absoluto (indicando que lo que existe es un estado intermedio entre ambos, pues si hubiera predestinación absoluta no haría falta implorar ayuda y si hubiera libre albedrío absoluto, sin intervención Divina, no habría motivos para pedir ayuda). Esto sirve de ejemplo para todas nuestras acciones.

2.- La utilización del plural en las aleyas.

El uso del plural en estas aleyas señala que las devociones, especialmente la oración, deben observarse sobre la base de la congregación y la comunidad. El siervo debe sentirse reunido a otros en forma colectiva, inclusive cuando se halla presente ante Dios suplicando. Todas las cuestiones de su vida se realizan en unión con otros siervos.

Así, el Islam rechaza toda forma de soledad y aislamiento. La oración en particular, desde su llamado hasta su culminación, presenta un marcado aspecto social. Así, por ejemplo, es conveniente y preferible realizar en forma colectiva y aunque la oración individual es válida en el Islam, es secundaria frente a la colectiva.

3.- Implorar la ayuda de Dios en todos los asuntos.

En este mundo, el ser humano se enfrenta a diversas fuerzas, ya sea de la naturaleza, de la sociedad en la que vive o de su propio interior. Para resistir a tales fuerzas, él necesita de la Ayuda y el Auxilio de Dios. Por eso, el hombre necesita repetir por la mañana y por la noche **“Sólo a Ti adoramos...”**, para reconocer, en primer lugar, su devoción a Dios y para pedir de El la ayuda en su marcha larga y complicada. Entonces, cuando se levanta por la mañana y antes de irse a dormir, las vuelve a repetir. Y continúa así todos los días de su vida... ¡Bienaventurado sea quien pueda alcanzar este grado de fe (que con sinceridad adore sólo a Dios y sólo le pida ayuda a El)! Pues tal hombre jamás resultará subyugado por las rebeldías ni por los opresores... Tal persona no se inclinará nunca hacia los bienes materiales ni resultará atraído por los oropeles engañosos. Esto sólo se concreta cuando el hombre llega al nivel en que declara : **“...Mi oración, mis actos de devoción, mi vida y mi muerte pertenecen a Dios, Señor de los Universos.”** (6:162)

دعواتنا
ترجمة

ALEYA 6 :

" ¡ Encamínanos hacia el Sendero Recto ! "

COMENTARIO : Los principales puntos que se extraen de esta aleya son :

- 1.- Pedir la conducción a través del Sendero Recto es el asunto más importante del cual hay que pedir ayuda. Esto se interpreta de las aleyas 5 y 6.
- 2.- Como norma para la introducción a la súplica, el siervo debe alabar a Dios y manifestar la servidumbre a El. Esto se extrae de las aleyas 2, 3, 4, 5 y 6.
- 3.- Pedir ser encaminado por el Sendero Recto es el más importante de los anhelos de un hombre sabio respecto de la posición Divina y devoto de Dios.
- 4.- Para encaminarse por el Sendero Recto, el hombre necesita de la ayuda de Dios, lo cual se extrae de las aleyas 5 y 6.
- 5.- El ser humano necesita que Dios lo encamine.
- 6.- Es preferible y meritorio que la súplica y el ruego se realicen en forma colectiva.
- 7.- Conocer a Dios, adorarlo y pedirle ayuda es el primer paso para encaminarnos por el Sendero Recto ; esto se interpreta de las aleyas 2, 3, 4, 5 y 6.
- 8.- La súplica tiene un rol efectivo en la actividad integral del ser humano.
- 9.- El Sendero Recto es el camino de los Profetas (P), según figura en un dicho del **Profeta Muhammad (BPD)**.
- 10.- El Libro de Dios es el Camino Recto, según expresaron el **Profeta (BPD)** y el **Imam 'Alí (P)**.
- 11.- El Islam (el sometimiento a la Voluntad de Dios) es el Sendero Recto, según lo expresa otra tradición del **Profeta Muhammad (BPD)**.
- 12.- La naturaleza innata del ser humano. es un Camino Recto hacia el bien y un puente entre el Infierno y el Paraíso, según figura en un dicho del **Imam Sadiq (P)**.

13.- El Sendero Recto es un, camino para conocer a Dios, según otra tradición del **Imam Sadiq (P)**.

14.- El líder (Imam) cuyo acatamiento es obligatorio, es el Camino Recto en este mundo, y su seguimiento es un instrumento para poder atravesar el puente que se encuentra sobre el Infierno en el más allá, según una tradición del **Imam Sadiq (P)**.

NOTA : Todas estas versiones extraídas de las narraciones ("hadices") son válidas y no hay contradicciones entre ellas. Lo mejor es tenerlas todas presentes en el momento de la súplica.

Figura en "Tafsir Amzal":

6.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : " ¡Encamínanos hacia el Sendero Recto!".

Explicación:

Marchar sobre el Camino Recto.

Después de declarar el sometimiento a Dios, de alcanzar la etapa de servidumbre (o adoración) Suya y de pedir Su Ayuda, la primera petición que el siervo realiza a su Creador es que lo encamine hacia el Sendero Recto, el camino de la pureza y el bien, de la justicia y la bondad, de la fe y las obras correctas. El le pide esto a Dios para que agregue la Merced de la Buena Guía al resto de las Gracias otorgadas.

En esta etapa, aunque el hombre es creyente y conoce a su Señor, puede resultar despojado de tal Merced en cualquier momento por determinadas causas. Como consecuencia, puede extraviarse y apartarse del Sendero Recto. Por eso resulta necesario que al menos diez veces por día le pida a Dios que lo preserve de los deslices y desvíos.

Por otra parte, "el Camino Recto" que es la religión Divina, posee grados. En consecuencia, cualquiera sea el grado en que el hombre se encuentre siempre habrá otro grado superior más elevado, y el creyente debe implorarle a Dios que lo encamine hacia dichos grados y le permita subir hasta alcanzar el grado más elevado acorde a su capacidad.

En este punto surge un interrogante : ¿Acaso estamos desviados que debemos pedirle a Dios que nos encamine? Y supongamos que efectivamente admitimos que esto resulta necesario para nosotros, ¿cómo se entiende respecto de los Infallibles (los Profetas e Imames -P-) en tanto que ellos son ejemplos de hombres completos y perfectos? ¿Por qué ellos deben pedir esto también?

En respuesta a esto decimos :

PRIMERO : Tal como ya hemos señalado, a lo largo de su recorrido el hombre siempre presenta puntos en los que puede desviarse del Sendero Recto y extraviarse. Por eso él necesita implorar la ayuda de Dios para afirmar sus pies en el Camino Recto.

Siempre debemos recordar que la merced de la existencia y todos los dones Divinos adyacentes nos llegan momento a momento desde el Gran Principio. Todas las criaturas somos como lámparas eléctricas cuya luz continua se debe a que permanentemente reciben electricidad desde la fuente a través de los cables. Nuestro ser es así: continuamente recibe de la Fuente del Ser, del Creador Generoso, renovadas energías. Así, podemos considerar que momento a momento somos un ser nuevo, y como tal necesitamos una nueva Buena Dirección. Y es obvio que puedan surgir impedimentos en las conexiones espirituales con la fuente, tales como la injusticia, la opresión, la malignidad, etc., que interrumpan nuestra relación con Dios y repentinamente nos desviemos del Sendero Recto. Por eso en nuestras oraciones le pedimos a Dios que no surjan estos impedimentos y que nos mantengamos firmes en el Camino Recto.

SEGUNDO : La Buena Guía es la marcha hacia la perfección, y la misma es gradual, paulatina, pasando desde los niveles inferiores hacia los grados más elevados. El camino del perfeccionamiento -como es claro- resulta ilimitado y se extiende hasta el infinito (Dios). En consecuencia, no resulta raro que los Profetas e Imames Infallibles (P) le pidan a Dios que los encamine y dirija por el Sendero Recto. La Perfección Absoluta es únicamente de Dios. Los demás seres sin excepción se hallan en la marcha hacia la perfección. Por lo tanto, no hay ninguna contradicción en que ellos (los Profetas e Imames -P-) le pidan a Dios los grados más altos. Nosotros bendecimos al Profeta Muhammad (BPD) y a su familia diciendo : “¡Oh, Dios! ¡Bendice a...!” Esto significa que pedimos la renovada Misericordia Divina sobre Muhammad y su familia (BPD) y el grado más alto de perfección para ellos.

El **Profeta (BPD)** rogaba diciendo :

“... ¡ Señor! ¡Aumenta mi ciencia!” (Corán 20:114)

El **Noble Corán** expresa :

“Dios dirigirá aún mejor a los encaminados...” (19:76)

También dice:

“A quienes se dejen dirigir, El los encaminará aún mejor.” (47:17)

Para explicar mejor este tema, vamos a transcribir las siguientes dos narraciones :

1.- Sobre la explicación de la frase “Encamínanos hacia el...”, ‘**Alí (P)** ha dicho : “¡Oh, Dios! Haz que continúe para nosotros el éxito con el cual te hemos obedecido en el pasado, para que así también te obedezcamos en el futuro por lo que queda de nuestra existencia.” (Tafsir del Imam Hasan Al Askari -P-, Manil Ajbar, narrado de Tafsir Al Safi).

2.- **El Imam Sadiq (P)** ha explicado sobre esto : “Es decir: ‘¡Oh, Dios! Encamínanos hacia un sendero que conduzca hacia Tu Amor y Tu Paraíso, y que nos impida seguir nuestros deseos mortales y adoptar nuestras propias opiniones, de lo que resulta nuestra aniquilación. Y afirmamos en dicho camino.” (De Manil Ajbar, narrado del Tafsir Al Safi)

¿Qué es el Camino Recto?

Luego de investigar las aleyas del Corán, queda claro que “el Camino Recto” es el Monoteísmo, la religión verdadera y el acatar las Ordenes de Dios. Estas versiones figuran en el Corán con distintos términos. Así leemos en la **sura 6, aleya 161** :

“Di: Por cierto que mi Señor me Ha dirigido a una Vía Recta, una religión verdadera y firme : la religión de Abraham, el monoteísta que jamás se contó entre los asociadores.”

En la **sura 36, aleyas 60 y 61**, leemos :

“¿Acaso no he concertado una alianza con vosotros, oh, hijos de Adán, según la cual no adoraríais al demonio, porque es vuestro enemigo declarado, y que buscaríais adorarme a Mí, pues este es el Camino Recto?”

En la **sura 3, aleya 101**, figura que aferrarse a Dios es el Camino Recto:

“Mas quien se aferra a Dios, se habrá dirigido hacia el Sendero Recto.”

Es necesario mencionar que el Camino Recto es sólo un sendero más entre dos puntos, siendo el más corto y directo entre ellos. Entonces, si el Corán dice que el Sendero Recto es la religión de Dios en sus dos aspectos, teórico y práctico, es porque se trata de una vía que nos acerca a Dios y nos relaciona con El. Además, decimos que la verdadera religión es sólo una, tal como leemos en la **sura 3, aleya 19**:

“Por cierto que la religión para Dios es el Islam.”

Luego veremos si Dios quiere, que “el Islam” contiene un sentido amplio que abarca todas las religiones monoteístas en su época, antes de resultar abrogadas por una nueva Revelación.

De todo lo expuesto queda claro que las explicaciones de los distintos exegetas sobre “el Camino Recto”, algunas aluden a que se trata de “el Islam”, otras que es “el Corán”, otras que se trata de “los Profetas e Imames (P)”, otros dicen que es “la religión de Dios, que es lo único que será aceptado”. Todos estos sentidos se vuelven a un mismo significado: la religión Divina, en sus aspectos teórico y práctico. Del mismo modo, lo que podemos encontrar en las tradiciones de las fuentes islámicas, cada una señala un aspecto de esta única realidad, rondando el mismo sentido. Por ejemplo:

1.- Se ha narrado que **el Profeta (BPD)** ha dicho : “El Camino Recto es el sendero de los Profetas, y ellos son quienes han sido agraciados por Dios.” (Tafsir Nur Az Zaqlain, tomo I, pag. 20 y 21)

2.- **Del Imam Sadiq (P)** quien, explicando la aleya “Encamínanos...” ha dicho: “Significa conocer al Imam (P) al que se debe seguir.” (Tafsir Nur Az Zaqlain)

3.- En otra narración suya (del **Imam Sadiq -P-**) figura que “El Camino Recto es Amir Al Mu’minin ‘Alí (P).”

Es evidente que el Profeta (BPD), ‘Alí (P) y los Imames de la Gente de la Casa (P), todos invitaban a la gente hacia la religión monoteísta Divina con una convocatoria que abarcaba aspectos tanto teóricos como prácticos.

Ragueb en su “Mufradat” (Diccionario) dice: “El término ‘**Sirat**’ tiene sentido de rectitud. Su descripción como ‘**mustaqim**’ es para confirmar y reafirmar esto.

ALEYA 7 :

"Sendero de quienes Has agraciado, no el de los que han incurrido en Tu Ira ni el de los extraviados."

COMENTARIO : Los principales puntos que se extraen de esta aleya son :

- 1.- La Senda es una Merced de parte de Dios, según se deduce de las aleyas 6 y 7.
- 2.- Aquellos que Dios Ha agraciado, según la aleya 4 : 69 del mismo Corán, son los Profetas (P), los mártires, los sinceros y los justos.
- 3.- Los que han incurrido en la Ira de Dios, según las aleyas 48:6 y 3:112 , son los hipócritas, los asociadores y los asesinos de los Profetas (P).
- 4.- Los extraviados son los que renuncian a su fe después de haber creído y que luego acrecientan su incredulidad, según la aleya 3:90 del Corán.
- 5.- Los que han incurrido en la ira de Dios y los extraviados están privados de la guía hacia el Camino Recto.
- 6.- Según un dicho del **Imam Sadiq (P)**, los judíos son el ejemplo de los que han incurrido en la Ira de Dios, y los cristianos son el ejemplo de los extraviados.
- 7.- Según otra narración del **Imam Sadiq (P)**, el Profeta Muhammad (BPD) y sus descendientes (P) son los agraciados.
- 8.- Según una tradición del **Imam Rida (P)**, los que han incurrido en la Ira de Dios son los impíos tercos que desprecian Sus órdenes y Sus prohibiciones.
- 9.- Según otra tradición del **Imam Rida (P)**, los extraviados son aquellos que piensan, con ignorancia, que sus acciones son buenas.
- 10.- En otra narración del **Imam Rida (P)** figura que es necesario refugiarse en Dios del extravío, de incurrir en la Ira Divina y de ser de los impíos tercos.

Figura en “Tafsir Amzal”:

7.- Sobre Su Dicho, Exaltado sea : “Sendero de quienes Has agraciado, no el de los que han incurrido en Tu Ira ni el de los extraviados.”

Explicación:

¡Dos senderos desviados!

Esta aleya contiene una clara explicación respecto del “Sendero Recto” de la aleya anterior. Aquí nos dice que se trata del camino de aquellos que son adornados por las buenas mercedes (como la buena guía, el triunfo, el conducir a la gente con justicia, el guiar a los hombres verdaderos, la ciencia, la práctica, el combate y el martirio), no el de aquellos que por sus malas obras y sus pensamientos y creencias extraviadas han incurrido en la Ira de Dios ni el de quienes por abandonar el camino recto han resultado desviados y desorientados (o perplejos).

En esta aleya se le impone tácitamente al hombre buscar el camino de “aquellos a quienes Dios ha agraciado” y evitar el sendero de “los que han incurrido en la Ira de Dios” así como el de “los extraviados”. Con esto, resultará claro para el hombre cuál es el camino de la Buena Dirección.

Dos investigaciones.

1.- ¿Quiénes son “aquellos que Tú has agraciado”?

La **aleyas 69 de la sura 4** dilucida a quiénes se este grupo diciendo:

“Quienes obedecen a Dios y al Enviado están con los Profetas, los veraces, los mártires y los justos. ¡Qué excelentes compañeros son ellos!”

Esta aleya divide a los agraciados por Dios en cuatro grupos: los Profetas (P), los veraces, los mártires y los justos. Quizás la mención de estos cuatro grupos indique las cuatro etapas necesarias para la construcción de una comunidad humana sana, desarrollada y creyente :

- 1.- La primera etapa es la del levantamiento de los Profetas (P) mediante su convocatoria Divina.
- 2.- Luego viene la actividad de los veraces, aquellos cuyas palabras armonizan con sus acciones, para transmitir la convocatoria de los Profetas (P).
- 3.- Después viene la etapa del combate contra los oponentes tercos, malvados y perversos que existen en la sociedad (y que ponen en peligro el proyecto). En esta etapa, los mártires ofrecen su sangre para regar el árbol del monoteísmo.
- 4.- Finalmente llega la etapa de la manifestación de los justos, como resultado de los esfuerzos realizados en pos de la construcción de la comunidad sana...

Por lo tanto, en la sura Al Hamd nosotros le pedimos a Dios - por la mañana y por la noche - que nos establezca en la línea de estos cuatro grupos : el camino de los Profetas (P), el de los veraces, el de los mártires y el de los justos. Y es obvio que en cada una de estas etapas debemos levantarnos para cumplir nuestra responsabilidad.

2.- ¿Quiénes son “los que ha incurrido en la Ira de Dios” y quiénes son “los extraviados”?

En la aleya se entiende claramente que estos son dos grupos separados y diferentes. En cuanto a sus diferencias, existen tres puntos a considerar:

A.- En los lugares del Corán donde estos grupos son mencionados queda en claro que “los que han incurrido en la Ira de Dios” son peores que “los extraviados”, de una categoría muy inferior. Estos últimos (los extraviados) son los desviados comunes, mientras que los primeros son tercos en su error o son hipócritas. Por eso se han hecho merecedores de la maldición de Dios y Su Ira. Dice el Corán:

“... Pero quienes abran sus corazones a la incredulidad, sobre ellos caerá la Ira de Dios...” (16:106)

Y también :

“Dios castigará a los hipócritas y a las hipócritas, a los asociadores y a las asociadoras. Aquellos que piensan mal sobre Dios, las desgracias (que ellos les desean a los creyentes) sólo caerán sobre ellos. Dios se irritará contra ellos, les maldecirá (alejándolos de la Misericordia) y les preparará la Gehena (como morada)...” (48:6)

Vemos que “los que han incurrido en la Ira...” son aquellos que además de su incredulidad han perseverado en la senda de la terquedad y la enemistad contra la verdad, sin apartarse de perjudicar y atacar de diferentes maneras a los líderes auténticos y a los Profetas convocadores de la Misión Divina (a pesar de ver las pruebas de la verdad). Dios dice (en el Corán) :

“...(Los judíos) han incurrido en la Ira de Dios... Por haber negado las leyes de Dios, por haber asesinado a los Profetas sin razón, por haber desobedecido y violado (los Mandatos Divinos y los derechos de otros)...” (3:112)

B.- Algunos exegetas sostienen que “los extraviados” son los desviados de entre los cristianos y “los que han incurrido en la Ira Divina” son los desviados de entre los judíos. Esta interpretación surge de las actitudes hostiles de ellos contra el Islam. El Corán declara en varios lugares que los desviados dentro de los judíos manifestaban un odio especial contra la convocatoria islámica, a pesar de que al inicio sus sabios albriciaban la llegada del Islam. Por diversos motivos que no vamos a desarrollar ahora, que incluyen sus intereses materiales, ellos se convirtieron en los enemigos más tercos del Islam, utilizando cualquier medio para obstaculizar su crecimiento y perjudicar a los musulmanes (tal como vemos en nuestra época todo lo que hacen los sionistas contra el Islam y los musulmanes).

Entonces, podríamos considerar que “los que han incurrido en la Ira de Dios” puede aplicarse a estos judíos desviados. Pero el sentido de la aleya no abarca exclusivamente a ellos, sino que es más amplio y general, siendo ellos sólo un ejemplo de este grupo.

En cuanto a los desviados dentro de los cristianos, ellos no han tenido una actitud tan hostil como la de los judíos y se limitaban a no reconocer la verdadera religión. Por eso se los considera “extraviados”. Pero el sentido de la aleya es más amplio, siendo ellos sólo un ejemplo de esto...

En las tradiciones islámicas se ha repetido en varios lugares que el sentido de “los que han incurrido en la Ira de Dios” era los judíos, y “los extraviados” eran los desviados de entre los cristianos, por las causas antes expuestas. (Puede consultarse Tafsir Nur Az Zaqalain, tomo I, pag. 23 y 24)

C.- Es posible que “los extraviados” aluda a quienes se encuentran desviados sin tratar de inducir a otros al error, mientras que “los que han incurrido en la Ira...” sean los desviados que se esfuerzan por extraviar a otros. El argumento para esto es lo que figura en el Corán sobre “aquellos que desvían a los demás del camino de Dios” (11:19), cuando dice:

“En cuanto a quienes disputan (con el Profeta -BPD-) acerca de Dios después de haber aceptado la invitación al Islam por los creyentes, sus argumentos serán

invalidados ante su Señor. Ellos incurren en la Ira (de Dios) y sufrirán un Castigo severísimo.” (42:16)

Con todo esto decimos que la primera explicación (sobre la distinción entre ambos grupos) es la más completa y clara, mientras que las dos siguientes aparecen como ejemplos de la primera. Por otra parte, no hay argumentos que justifiquen la delimitación del amplio sentido de esta aleya.

Fin de la Sura Al Hamd o Al Fatihat

